1 7 VII 1951 2
Coordination

MTL. L.2206/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 4 juillet 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 14 janvier 1946 réglant l'attribution des subsides de l'Etat en faveur des services d'assurance mutualiste libre", a donné en sa séance du 9 juillet 1951 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 4e Juli 1951 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 14 Januari 1946 houdende regeling van het verlenen der Rijkssubsidies ten behoeve van de diensten der vrije mutualiteitsverzekering", heeft ter zitting van 9 Juli 1951 het volgend advies gegeven :

L'arrêté du Régent du 14 janvier 1946 que le projet tend à modifier, n'a pas été délibéré en conseil des ministres. Le Conseil d'Etat est d'avis que la mention figurant au préambule et relative à cet objet n'est pas juridiquement indispensable.

\+

\+ +

Pour le surplus, le Conseil d'Etat propose d'apporter au dispositif du projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

Article 1er.-

L'article 3 de l'arrêté du Régent du 14 janvier 1946, modifié par l'article 2 de l'arrêté du Régent du 15 juillet 1947, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 3.- Les unions nationales de fédérations de mutualités reconnues organisent l'assurance contre la tuberculose et le cancer, le service d'infirmières visiteuses et d'auxiliaires sociaux, le service de convalescence, l'assurance maternelle, l'assurance décès, l'assurance féminine et familiale, le service de cures d'air préventives pour enfants et le service d'épargne prénuptiale.

L'organisation des services de chirurgie, y compris le transport des malades, de médecine spéciale et des examens préventifs, est confiée aux fédérations; l'organisation du service des soins généraux et du service de l'indemnité d'incapacité primaire est confiée aux fédérations ou aux sociétés mutualistes.".

.../...

Article 2.-

L'article 4, 1°, du même arrêté, modifié par l'article 3 de l'arrêté du Régent du 15 juillet 1947, est remplacé par la disposition suivante :

" A 30 p.c. du montant des cotisations pour les services de santé, le service de convalescence, de l'assurance maternelle, de l'assurance décès, de l'assurance féminine et familiale, de l'épargne prénuptiale et de l'indemnité d'incapacité primaire.".

Article 3.-

Il est inséré dans le même arrêté un article 4 bis libellé comme suit :

" Article 4 bis.- En ce qui concerne les services de santé, les subsides de l'Etat sont majorés, par mois et par bénéficiaire dont l'assurance est couverte par le versement des cotisations visées à l'article 4 :

1° de 0,75 francs pour le service des soins généraux;

2° de 0,75 francs pour le service des soins spéciaux;

3° de 0,75 francs pour le service de l'assurance contre la tuberculose;

4° de 0,25 francs pour le service de l'assurance contre le cancer.".

Article 4.-

§ 1er. L'article 6, 1°, du même arrêté, modifié par l'article 2 de l'arrêté du Régent du 23 mars 1948, est remplacé par la disposition suivante :

.../...

"1° a) percevoir, pour les soins de santé, soit par membre effectif, soit par membre de la famille, une cotisation dont le montant est fixé par les statuts;

b) percevoir, par travailleur frontalier, une cotisation dont le montant, qui ne peut être inférieur à 5 francs par mois, est fixé par les statuts.".

§ 2. Au 2° du même article, il est intercalé un littera c libellé comme suit :

"c) Les associations mutualistes sont autorisées, en ce qui concerne les prestations à accorder aux travailleurs frontaliers, soit à limiter leur intervention à concurrence de la différence entre le coût des prestations dispensées conformément à la réglementation concernant l'assurance obligatoire en cas de maladie ou d'invalidité et le coût des prestations dispensées en vertu de la législation en vigueur dans les pays où ils sont occupés, soit à couvrir forfaitairement les dépenses engagées par les organismes assureurs de l'assurance obligatoire en cas de maladie ou d'invalidité pour combler la différence entre le coût des prestations dispensées aux travailleurs frontaliers par les associations mutualistes et le coût des prestations dispensées en vertu de la législation en vigueur dans les pays où ils sont occupés.".

Article 5.-

... (article 4 du projet du Gouvernement) ...

.../...

Par souci de concordance avec la loi du 30 décembre 1950, le Conseil d'Etat propose de remplacer, au nouvel article 14, c, le chiffre 25 par 30.

Article 6.-

... (article 5 du projet du Gouvernement) ...

Disposition transitoire.

Article 7.-

En ce qui concerne les subsides à imputer sur le budget pour l'exercice 1951, le taux du subside prévu pour le service de l'indemnité d'incapacité primaire ainsi que les taux fixés à l'article 4 bis inséré dans l'arrêté du Régent du 14 janvier 1946 par l'article 3 du présent arrêté, sont réduits de moitié.

Article 8.-

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Article 9.-

Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE PRINCE ROYAL :
Le Ministre des Finances,
Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

Het besluit van de Regent van 14 Januari 1946 waarin het ontwerp wijziging wil aanbrengen, werd niet in de ministerraad overlegd. De Raad van State is van advies dat de vermelding die daaromtrent in de inleiding voorkomt, juridisch niet volstrekt nodig is.

\+

\+ \+

Voor het overige stelt de Raad van State voor, in het beschikkend gedeelte van het ontwerp vormwijzigingen aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

Artikel 1.-

Artikel 3 van het besluit van de Regent van 14 Januari 1946, gewijzigd bij artikel 2 van het besluit van de Regent van 15 Juli 1947, wordt door de volgende bepaling vervangen :

" Artikel 3.- De landsbonden van verbonden van erkende mutualiteitsverenigingen organiseren de verzekering tegen tuberculose en kanker, de dienst van huisbezoekende verpleegsters en van maatschappelijke assistenten, de herstellingsdienst, de kraamvrouwverzekering, de sterfteverzekering, de vrouwen- en gezinsverzekering, de dienst voor preventieve openluchtkuren voor kinderen en de dienst voor het praenuptiaal spaarwezen.

De inrichting van de diensten voor heelkunde, met inbegrip van het ziekenvervoer, voor speciale geneeskunde en voor preventief onderzoek, wordt aan de verbonden toevertrouwd. De inrichting van de dienst voor de algemene zorgen en van de dienst voor de vergoeding voor primaire ongeschiktheid wordt aan de verbonden of aan de mutualiteitsverenigingen toevertrouwd.".

..../...

Artikel 2.-

Artikel 4, 1°, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij artikel 3 van het besluit van de Regent van 15 Juli 1947, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"30 t.h. van het bedrag der bijdragen voor de gezondheidsdiensten, de herstellingsdienst, de diensten voor kraamvrouwenverzekering, sterfteverzekering, vrouwen- en gezinsverzekering, praenuptiaal spaarwezen en vergoeding voor primaire ongeschiktheid.".

Artikel 3.-

In hetzelfde besluit wordt een artikel 4 bis ingevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 4 bis.- Wat de gezondheidsdiensten betreft , worden de Rijkssubsidies per maand en per rechthebbende wiens verzekering door de in artikel 4 bedoelde bijdragen wordt gedekt, verhoogd :

1° met 0,75 frank voor de dienst voor algemene zorgen;

2° met 0,75 frank voor de dienst voor bijzondere zorgen;

3° met 0,75 frank voor de dienst voor verzekering tegen tuberculose;

4° met 0,25 frank voor de dienst voor verzekering tegen kanker.".

Artikel 4.-

§ 1. Artikel 6, 1°, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij artikel 2 van het besluit van de Regent van 23 Maart 1948, wordt door de volgende bepaling vervangen :

.../...

"1° a) voor de gezondheidszorgen, hetzij per effectief lid, hetzij per lid van het gezin, een bij de statuten vastgestelde bijdrage innen;

b) per grensarbeider een bij de statuten vastgestelde bijdrgae innen, waarvan het bedrag niet minder dan 5 frank per maand mag bedragen.".

§ 2. In 2° van hetzelfde artikel wordt een littera c ingevoegd, luidend als volgt :

"c) Ten aanzien van de prestaties aan de grensarbeiders te verlenen,zijn de mutualiteitsverenigingen gemachtigd hetzij om hun tussenkomst te beperken tot het beloop van het verschil tussen de kosten van de prestaties toegestaan overeenkomstig de reglementering inzake verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit en de kosten van de prestaties toegestaan krachtens de wetgeving van kracht in de landen waar zij werkzaam zijn, hetzij om tegen een vaste som de uitgaven te dekken, gedaan door de verzekeringsorganismen voor verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit om het verschil te dekken tussen de kosten van de prestaties toegestaan door de mutualiteitsverenigingen aan de grensarbeiders en de kosten van de prestaties toegestaan krachtens de wetgeving van kracht in de landen waar zij werkzaam zijn.".

Artikel 5.-

... (artikel 4 van het ontwerp der Regering) ...

.../...

Met het oog op de overeenstemming met de wet van 30 December 1950, stelt de Raad van State voor, in het nieuw artikel 14, c, het getal 25 te vervangen door 30.

Artikel 6.-

... (artikel 5 van het ontwerp der Regering)...

Overgangsbepaling.

Artikel 7.-

Ten aanzien van de subsidies op de begroting voor het dienstjaar 1951 uit te trekken, worden met de helft verminderd het bedrag van de subsidie voor de dienst voor primaire ongeschiktheid alsmede de bedragen, vastgesteld in artikel 4 bis, in het besluit van de Regent van 14 Januari 1946 ingevoegd bij artikel 3 van dit besluit.

Artikel 8.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Artikel 9.-

Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :
De Minister van Financiën,
De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

La chambre était composée de

Messieurs : M. SOMERHAUSEN, conseiller d'Etat, président
A. VRANCKX, conseillers d'Etat
G. VAN BUNNEN,
L. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation
G. DOR,
G. PIQUET, greffier adjoint, greffier

De kamer was samengesteld uit

de Heren : raadsheer van State, voorzitter
raadsheren van State
bijzitters van de afdeling wetgeving
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(signé) M. SOMERHAUSEN.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.